

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > MAPAMUNDI > EDIZIONE > TAVOLA 7 > A2

A2

Si rendono disponibili edizione diplomatica, edizione diplomatico-interpretativa e traduzione relative alla didascalia A dell'edizione Grosjean 1977.



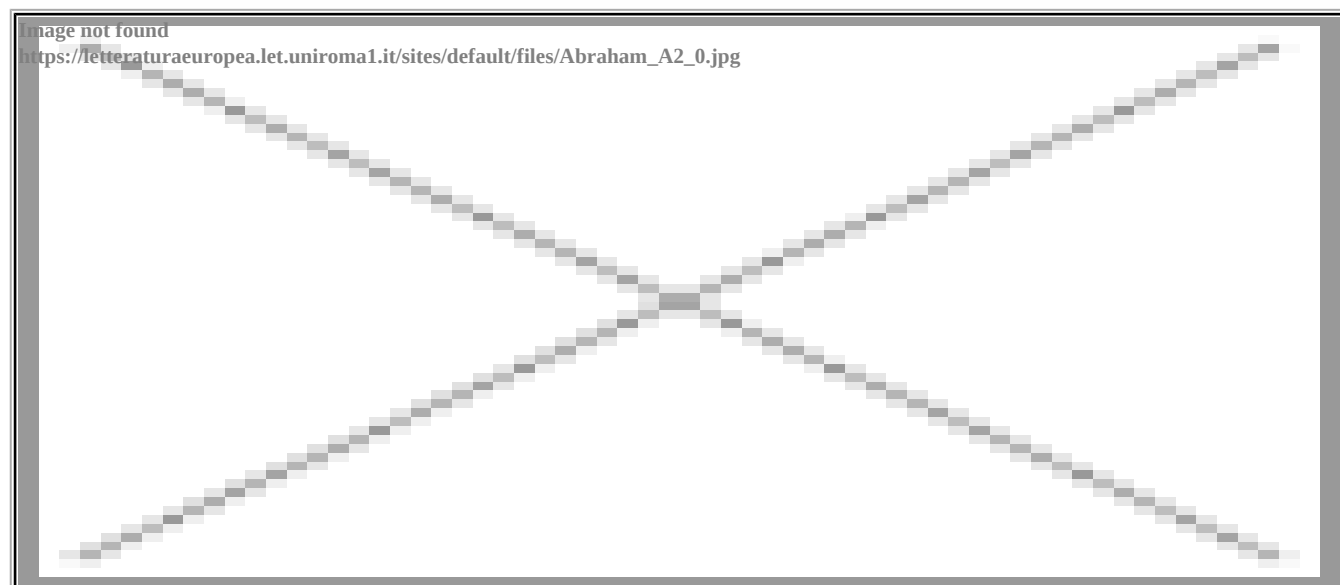
- letto 390 volte

Edizione diplomatica

Si riproduce la didascalia A dell'edizione Grosjean 1977. Trascrizione a cura di Max Mercader.



A



aquesta mar es appellada mar delamanya
emar de gotilandia (e) de susia/ (e) sapiats / que
aquesta mar / es congelada / vj. messes de
layn so es asaber de migant uytubri tro mig
ant març / axi fort q(ue) hom pot/anar p(er) esta mar
ab carros debo(us) daquel temporal p(er) la fredor
dela tramuntana:

- letto 332 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Si riproduce la didascalia A dell'edizione Grosjean 1977.



A

aquesta mar es appellada mar delamanya
emar de gotilandia (e) de susia/ (e) sapiats / que
aquesta mar / es congelada / vj. messes de
layn so es asaber de migant uytubri tro mig
ant març / axi fort q(ue) hom pot/anar p(er) esta mar
ab carros debo(us) daquel temporal p(er) la fredor
dela tramuntana:

Aquesta mar és appellada mar de
Lamanya e mar de Gotilàndia e de Súsia.
E sapiats que aquesta mar és congelada
VI messes de l'ayn, so és a saber, de
migant uytubri tro migant març, axí fort
que hom pot anar per esta mar ab carros
de bous d'aquel temporal, per la fredor
de la tramuntana.

- letto 158 volte

Testo e traduzione

Si propone una traduzione del testo relativo alla didascalia A dell'edizione Grosjean 1977.



A

Aquesta mar és appellada mar de Lamanya e mar de Gotilàndia e de Súsia. E sapiats que aquesta mar és congelada VI messes de l'ayn, so és a saber, de migant uytubri tro migant març, axí fort que hom pot anar per esta mar ab carros de bous d'aquel temporal, per la fredor de la tramuntana.	Questo mare è chiamato Mar di Germania, e Mar di Gotland e Mar di Svezia. E sappiate che questo mare è ghiacciato sei mesi dell'anno, ossia da metà ottobre a metà marzo, ghiacciato a tal punto che, durante quella stagione, lo si può attraversare con dei carri trainati da buoi, a causa del freddo del Nord.
--	---

- letto 249 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/a2>